



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Адаптированный текст отдельных статей Европейской конвенции о защите прав человека и протоколов к ней*

Краткое содержание преамбулы

Государства, входящие в состав Совета Европы, стремятся к укреплению мира и единства на основе прав человека и основных свобод.

С принятием этой конвенции ими был сделан первый шаг по пути признания многочисленных прав, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека.

Статья 1 – Обязательство соблюдать права человека

Государства обеспечивают каждому человеку права, которые провозглашены в этой конвенции.

Статья 2 – Право на жизнь

У тебя есть право на жизнь.

Статья 3 – Запрещение пыток

Никто не имеет права причинять тебе боль или подвергать тебя пыткам. Даже в условиях заключения никто не имеет права оскорблять твое человеческое достоинство.

Статья 4 – Запрещение рабства и принудительного труда

Запрещается содержать тебя в рабстве или привлекать к принудительному труду.

Статья 5 – Право на свободу и личную неприкосновенность

У тебя есть право на свободу.

В случае ареста у тебя есть право знать о его причине.

В случае ареста у тебя есть право на скорое судебное разбирательство или освобождение до суда.

* Данный документ подготовлен Дирекцией по коммуникации. Настоящий адаптированный текст используется лишь в качестве учебного материала по примеру адаптированного текста Всеобщей декларации прав человека, изданного "Международной амнистией" совместно с другими организациями. Юридически действительный текст содержится только в официальных изданиях Конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколов к ней.

Статья 6 – Право на справедливое судебное разбирательство

У тебя есть право на справедливое судебное разбирательство независимым и беспристрастным судом. Если тебя обвиняют в совершении преступления, то ты считаешься невиновным до тех пор, пока твоя вина не будет установлена. У тебя есть право на защитника, за которого заплатит государство, если у тебя нет средств для оплаты его услуг.

Статья 7 – Наказание исключительно на основании закона

Тебя не могут осудить за преступление, если в момент его совершения оно не являлось преступлением по действующему законодательству.

Статья 8 – Право на уважение частной и семейной жизни

У тебя есть право на уважение твоей частной и семейной жизни, неприкосновенности твоего жилища и тайны твоей корреспонденции.

Статья 9 – Свобода мысли, совести и религии

У тебя есть право на свободу мысли, совести и религии. Ты имеешь право исповедовать свою религию частным или публичным образом и по желанию можешь менять свое вероисповедание.

Статья 10 – Свобода выражения мнения

У тебя есть право говорить и писать то, что думаешь, получать и распространять информацию. К этому также относится свобода прессы.

Статья 11 – Свобода собраний и ассоциаций

У тебя есть право на свободу мирных собраний и на свободу объединения с другими, включая профессиональные союзы.

Статья 12 – Право на брак

У тебя есть право вступать в брак и создавать семью.

Статья 13 – Право на эффективные средства правовой защиты

В случае нарушения твоих прав, ты можешь официально обратиться в суд или другие государственные органы.

Статья 14 – Запрещение дискриминации

У тебя есть все эти права независимо от цвета кожи, пола, языка, политических или религиозных убеждений или происхождения.

Статья 15 – Отступления от соблюдения обязательств в чрезвычайных обстоятельствах

Во время войны или иного чрезвычайного положения правительство может принимать такие меры, которые ущемляют твои права, но лишь тогда, когда это совершенно необходимо. Но даже в таких случаях правительствам не разрешается, например, подвергать тебя пыткам или казнить в произвольном порядке.

Статья 16 – Ограничения на политическую деятельность иностранцев

Ничто в статьях 10, 11 и 14 не может рассматриваться как препятствие для правительств вводить ограничения на политическую деятельность иностранцев.

Статья 17 – Запрещение злоупотреблений правами

Ничто в этой конвенции не может быть использовано для уничтожения прав и свобод, признанных в ней.

Статья 18 – Пределы использования ограничений в отношении прав

Большинство прав и свобод, признанных в данной конвенции, может ограничиваться общими законами, которые распространяются на всех. Такие ограничения допускаются лишь в тех случаях, когда это совершенно необходимо.

Статьи 19 – 51

Данные статьи освещают вопросы работы Европейского суда по правам человека.

Статья 34 – Индивидуальные жалобы

Если твои права, признанные в конвенции, были нарушены в одном из государств-членов, то тебе вначале следует обращаться во все компетентные государственные органы. Если эти шаги не приведут к исправлению нарушения, то ты можешь подать жалобу в Европейский суд в Страсбурге.

Статья 52 – Запросы Генерального секретаря

По получению запроса генерального секретаря Совета Европы любое правительство представляет разъяснения относительно того, как его внутреннее право защищает права, признанные в этой конвенции.

Статья 1 Протокола № 1 – Защита собственности

У тебя есть право владеть и пользоваться своим имуществом.

Статья 2 Протокола № 1 – Право на образование

У тебя есть право на посещение школы.

Статья 3 Протокола № 1 – Право на свободные выборы

У тебя есть право выбирать правительство своей страны путем тайного голосования.

Статья 2 Протокола № 4 – Свобода передвижения

Если ты находишься на законных основаниях на территории какого-либо государства, то у тебя есть право на свободу передвижения и выбора местожительства в пределах этой территории.

Статья 1 Протокола № 6 – Отмена смертной казни

Ты не можешь быть приговорен к смертной казни или казнен государством.

Статья 2 Протокола № 7 – Право на апелляцию по уголовным делам

Если тебя осудили за совершение уголовного преступления, у тебя есть право на пересмотр наказания судом вышестоящей инстанции.

Статья 3 Протокола № 7 – Компенсация в случае судебной ошибки

У тебя есть право на компенсацию, если тебя по ошибке осудили за совершение преступления.

Статья 1 Протокола № 12 – Общее запрещение дискриминации

Государственные власти не могут подвергать тебя дискриминации на основании, к примеру, цвета кожи, пола, языка, политических или религиозных убеждений или происхождения.